



Emaile-Sieb

Enamel colander

Passoire en émail

Smaltovaný cedník

Emaliowany durszlak

Smaltované cedidlo

Zománcozott szűrő

Emaye süzgeç

(de) Produktinformation

(en) Product information

(fr) Fiche produit

(cs) Informace o výrobku

(pl) Informacja o produkcie

(sk) Informácia o výrobku

(hu) Termékismertető

(tr) Ürün bilgisi

Wichtige Hinweise zu Gebrauch, Reinigung und Pflege



- Der Artikel ist nicht geeignet zum Kochen und Dämpfen im Topf. Verwenden Sie ihn auch nicht im Backofen.
- Das vereinzelte Durchschimmern der schwarzen Grundemallierung ist produktionstechnisch bedingt und lässt sich nicht immer verhindern. Dies stellt keinen Produktfehler dar und beeinträchtigt nicht die Funktion des Artikels.
- Reinigen Sie den Artikel vor dem ersten und nach jedem weiteren Gebrauch mit heißem Wasser und einem milden Spülmittel.
- Waschen Sie den Artikel immer von Hand ab. So schonen Sie das Material und erhalten den typischen Glanz der Emaille-Oberfläche.
- Zum Schutz der Emaille-Oberfläche verwenden Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände im Artikel. Verwenden Sie zum Reinigen keine scheuernden Reinigungsmittel und keine scharfen oder spitzen Hilfsmittel wie z.B. Drahtschwämme oder -bürsten, Stahlwolle, Reinigungsschwämmchen mit Keramikpartikeln o.Ä. Hierdurch können Kratzer entstehen, wodurch die Emaille - wie Glas - an Glanz verliert.
- Kratzer in der Emaille-Oberfläche führen zwar zu einem Glanzverlust, beeinträchtigen jedoch nicht die Funktion des Artikels. Dieser kann uneingeschränkt weiter verwendet werden.
- Reinigen Sie den Artikel möglichst direkt nach dem Gebrauch, da sich dann Speisereste leicht lösen. Hartnäckige Speisereste lassen sich mit einem weichen Schwamm oder einer Spülbürste mit weichen, flexiblen Borsten leicht entfernen.
- Trocknen Sie den Artikel gleich nach dem Spülen ab, um Flecken durch natürliche Kalkablagerungen zu vermeiden. Eventuelle Kalkflecken lassen sich mit Essigwasser problemlos entfernen.
- Lagern Sie den Artikel trocken.
- Durch Metallabrieb von z.B. Edelstahlbesteck kann es zu schwarzen Flecken auf der weißen Emaille-Oberfläche kommen. Diese Flecken lassen sich mit einem Emaille-Spezialreiniger beseitigen.

Important information for use, cleaning and care

en

- The product is not suitable for cooking and steaming in the pot, nor for use in the oven.
- If the black enamel base shows through in some areas, this is due to the method of production and cannot always be prevented. It does not constitute a product defect and does not affect the product's functionality.
- Clean the product with hot water and a mild washing-up liquid before using it for the first time and after every subsequent use.
- Always wash the product by hand. This will help protect the material and preserve the shine of the enamel surface.
- In order to protect the enamel surface, you should never use sharp or pointed utensils in the product. Do not use any caustic agents or sharp or pointed objects for cleaning, such as wire sponges or brushes, steel wool, cleaning sponges with ceramic particles, etc. They may scratch the enamel, causing it to lose its shine - just like glass.
- Although scratches in the surface of the enamel cause it to lose its shine, they do not impact the product's function. You can continue to use it normally.
- Clean the product as soon as possible after use while any remaining food is easier to remove. Stubborn food residue can be easily removed with a soft sponge or a washing-up brush with soft, flexible brushes.
- Dry the product immediately after washing it to avoid stains caused by natural calcification. Any limescale stains can be easily removed with a solution of vinegar and water.
- Store the product in a dry place.
- When using metal (e.g. stainless steel cutlery), black marks may appear on the white enamel surface due to metal abrasion. These marks can be removed with a special enamel cleaner.

Consignes importantes d'utilisation, de nettoyage et d'entretien

- Cet article ne convient pas à la cuisson et à la cuisson vapeur dans une casserole. Ne l'utilisez pas non plus au four.
- L'apparition de l'émaillage de base noir à certains endroits est dû à la technique de production et ne peut pas toujours être évité. Cela ne représente pas un défaut du produit et n'entrave pas la fonction de l'article.
- Avant la première utilisation et après toute utilisation suivante, nettoyez l'article à l'eau très chaude additionnée d'un produit vaisselle doux.
- Nettoyez toujours l'article à la main afin de protéger le matériau et préserver l'éclat caractéristique de la surface en émail.
- Pour protéger la surface en émail, n'utilisez aucun objet coupant ou pointu dans l'article. N'utilisez pas de produits à récurer ou d'ustensiles pointus ou coupants, comme les éponges ou brosses métalliques, la laine d'acier, les éponges de nettoyage à particules céramiques, etc. Ils pourraient rayer le revêtement et ternir l'émail, comme c'est le cas pour le verre.
- Les rayures ternissent l'émail mais n'entravent pas la fonction de l'article, qui peut continuer à être utilisé normalement.
- Nettoyez l'article si possible juste après l'utilisation, les restes de nourriture seront ainsi plus faciles à détacher. Les restes de nourriture tenaces s'enlèvent facilement avec une éponge souple ou une brosse à vaisselle à poils souples et doux.
- Essuyez l'article juste après l'avoir lavé afin d'éviter les traces de calcaire. Ces traces s'enlèvent sans problème à l'eau vinaigrée.
- Rangez l'article dans un endroit sec.
- Le frottement d'objets métalliques comme les couverts en acier inoxydable peut laisser des traces sombres sur la surface émaillée blanche. Ces traces s'enlèvent avec un nettoyant spécial pour émail.

Důležité pokyny pro používání, čištění a ošetřování

CS

- Výrobek není vhodný pro vaření nebo vaření v páře v hrnci. Nepoužívejte jej ani v pečicí troubě.
- Ojedinelé prosvítání černého základního smaltování je způsobeno výrobní technologií a nelze mu vždy zabránit. Nejedná se o vadu výrobku ani to nemá vliv na funkci výrobku.
- Před prvním použitím a po každém dalším použití výrobek umyjte teplou vodou a trochou jemného prostředku na mytí nádobí.
- Výrobek myjte vždy ručně. Budete tím chránit materiál a uchováte tak typický lesk smaltovaného povrchu.
- Na ochranu smaltovaného povrchu nepoužívejte ve výrobku žádné ostré nebo špičaté předměty. K mytí nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky ani ostré nebo špičaté pomůcky, jako jsou např. drátěnky nebo drátěné kartáčky, ocelovou vlnu, čisticí houbičky s keramickými částěčkami apod. Mohly by tím vzniknout škrábance, díky čemuž by smalt – stejně tak jako sklo – ztratil lesk.
- Škrábance ve smaltovaném povrchu mají sice za následek ztrátu lesku, ale nemají vliv na funkci výrobku. Ten můžete i v takovém případě používat dále bez omezení.
- Výrobek umývejte pokud možno ihned po použití, protože tak se dají zbytky pokrmů nejlépe odstranit. Úporné zbytky jídla lze snadno odstranit měkkou houbičkou nebo kartáčkem na nádobí s měkkými pružnými štětinami.
- Výrobek ihned po umytí utřete, abyste zabránili tvorbě skvrn působením přírodních vápenných usazenin. Případné vápenné skvrny můžete snadno odstranit octovou vodou.
- Výrobek skladujte v suchu.
- Dotyky kovových předmětů, jako je např. příbor z ušlechtilé oceli, mohou způsobit černé skvrny na bílém smaltovaném povrchu. Tyto skvrny lze odstranit speciálním čističem na smalty.

Ważne informacje dotyczące użytkowania, czyszczenia i pielęgnacji



- Produkt nie nadaje się do gotowania ani gotowania na parze w garnku. Nie używać go również w piekarniku.
- Czarna emalia podkładowa może być widoczna w pojedynczych miejscach ze względów produkcyjno-technicznych i nie zawsze można temu zapobiec. Nie stanowi to jednak wady produktu i nie wpływa negatywnie na funkcjonalność produktu.
- Przed pierwszym użyciem oraz po każdym kolejnym użyciu należy umyć produkt gorącą wodą z dodatkiem łagodnego płynu do mycia naczyń.
- Produkt należy czyścić wyłącznie ręcznie. Jest to delikatniejsze dla materiałów, z których jest wykonany, i pozwala zachować charakterystyczny połysk emaliowanej powłoki.
- Aby chronić emaliowaną powłokę produktu, nie należy używać w nim ostrych ani spiczastych przedmiotów. Nie używać do mycia szorujących środków czyszczących ani ostrych lub spiczastych przyborów, takich jak np. druciane gąbki i szczotki, druciaki czy gąbki z cząsteczkami ceramicznymi itp. Za ich sprawą mogą powstać zadrapania, przez co emalia – podobnie jak szkło – straci swój połysk.
- Zadrapania na emaliowanej powłoce skutkują utratą połysku, nie wpływają jednak negatywnie na przydatność produktu. Można go w dalszym ciągu używać tak samo jak wcześniej.
- W miarę możliwości należy umyć produkt bezpośrednio po użyciu, gdyż wtedy najłatwiej jest usunąć resztki potraw. Trudne do usunięcia resztki jedzenia można usunąć miękką gąbką lub szczotką do zmywania o miękkim, giętkim włosiu.
- Wysuszyć produkt bezpośrednio po umyciu, aby zapobiec tworzeniu się plam przez naturalne osadzanie się wapnia. Jeśli takie plamy powstaną, można je bez problemu usunąć wodą z octem.
- Przechowywać produkt w suchym miejscu.
- Poprzez kontakt z metalem, np. ze sztućcami ze stali szlachetnej mogą powstać czarne ślady na białej, emaliowanej powierzchni. Te ślady można usunąć za pomocą środka do czyszczenia emaliowanej powierzchni.

Dôležité upozornenia pre používanie, čistenie a ošetrovanie



- Výrobok nie je vhodný na varenie alebo varenie v pare v hrnci. Nepoužívajte ho ani v rúre na pečenie.
- Občasné presvitanie čierneho základného smaltovania je spôsobené výrobnou technológiou a nie vždy sa tomu dá zabrániť. Nejedná sa o chybu výrobku ani to neovplyvňuje funkciu výrobku.
- Výrobok vyčistite pred prvým použitím a po každom ďalšom použití teplou vodou s jemným prostriedkom na umývanie riadu.
- Výrobok umývajte vždy ručne. Takto zachováte typický lesk smaltovaného povrchu.
- Na ochranu smaltovanej povrchovej vrstvy nepoužívajte vo výrobku žiadne ostré alebo špicaté predmety. Na čistenie nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky a žiadne ostré alebo špicaté pomôcky ako napr. drôtenky alebo drôtené kefky, ocelovú vlnu, čistiace špongie s keramickými čiastočkami a pod. Môžu vzniknúť škrabance, pričom smaltovaná vrstva stratí svoj prirodzený lesk - podobne ako sklo.
- Hoci škrabance spôsobia stratu lesku smaltovaného povrchu, neobmedzia funkčnosť výrobku. Môžete ho naďalej používať bez obmedzení.
- Výrobok vyčistite podľa možností ihneď po použití, pretože vtedy sa zvyšky pokrmov odstraňujú najľahšie. Odolné zvyšky jedla možno ľahko odstrániť jemnou hubkou alebo kefkou s jemnými, ohybnými štetinami.
- Výrobok osušte ihneď po umytí, aby sa na ňom nevytvorili fláky pri prirodzenom vyzrážaní vodného kameňa. Možné fláky po vodnom kameni môžete bez problémov odstrániť octovou vodou.
- Výrobok skladujte v suchom stave.
- Oterom kovov, napr. pri dotyku ocelového príboru, môže dôjsť k tvorbe čiernych flákov na bielom smaltovanom povrchu. Tieto fláky sa dajú odstrániť pomocou špeciálneho čističa na smalt.

Fontos tudnivalók a használathoz, a tisztításhoz és az ápoláshoz



- A termék főzésre vagy edényben történő pároláshoz nem használható. Ne használja a sütőben sem.
- A fekete alapzománc néhol áttetszik, amely a gyártási technológiából adódik, és nem mindig lehet elkerülni. Ez nem jelent termékhibát, és nem befolyásolja a termék funkcióját.
- Az első használat előtt és minden további használat után tisztítsa meg a terméket forró vízzel és kímélő mosogatószerrel.
- Mindig kézzel mosogassa el a terméket. Ezzel óvja az anyagot, és megmarad a tipikus zománcos csillogás.
- A zománcbevonat védelme érdekében ne használjon éles vagy hegyes eszközöket a termékben. A tisztításhoz ne használjon súrolószereket, éles vagy hegyes eszközöket, pl. fém dörzsít, drótkéfét, kerámiaszemcsés mosogatószivacsot vagy hasonlót. Ezek megkarcolhatják a bevonatot, így a zománc - mint ahogyan az üveg is - veszít fényességéből.
- Bár a zománcfelszínen keletkező karcok csökkentik az edény fényét, de a termék funkcióját nem befolyásolják. Továbbra is korlátozás nélkül használhatja.
- A terméket lehetőleg közvetlenül a használat után tisztítsa meg, mert ekkor a legkönnyebb az ételmaradékok eltávolítása. A makacs ételmaradékok könnyedén eltávolíthatók egy puha szivacs vagy egy puha, rugalmas sörtéjű mosogatókefe segítségével.
- Mosogatás után azonnal törölje szárazra a terméket, így nem lesz foltos a természetes vízkőlerakódástól. Az esetleges vízkőfoltok ecetes vízzel könnyen eltávolíthatók.
- A terméket száraz helyen tárolja.
- Fémekkel történő érintkezés, pl. rozsdamentes acél evőeszköz, következtében fekete foltok keletkezhetnek a fehér zománcfelületen. Ezek a foltok speciális zománc tisztítóval eltávolíthatók.

Kullanım, temizleme ve bakım için önemli bilgiler

tr

- Ürün, tencerede pişirmek ve tencerede buharda pişirme işlemleri için uygun değildir. Fırında kullanıma da uygun değildir.
- Siyah temel emayenin ara sıra parıldaması üretim teknolojisinden kaynaklanmaktadır ve her zaman önlenebilecek bir durum değildir. Bu, ürün hatası değildir ve ürünün fonksiyonunu etkilemez.
- Ürünü ilk kullanımdan önce ve her kullanımdan sonra sıcak su ve yumuşak bulaşık deterjanı ile yıkayın.
- Ürünü her zaman elde yıkayın. Böylece materyali korur ve emaye yüzeyin kendine özgü parlaklığını elde edersiniz.
- Emaye yüzeyini korumak için ürünün içinde keskin veya sivri nesneler kullanmayın. Temizlemek için aşındırıcı temizleme maddeleri ve keskin veya sivri yardımcı maddeler, örn. tel süngerler veya fırçalar, parlatma çelik tel, seramik partiküllü temizleme süngeri vb. kullanmayın. Bunlardan dolayı emaye kaplama, cam gibi parlaklığını kaybedebilir.
- Emaye yüzeydeki çizikler parlaklığın kaybına neden olur ancak ürünün fonksiyonuna etki etmez. Kısıtlama olmadan kullanılmaya devam edilebilir.
- Ürünü mümkün olduğunca kullanımın hemen ardından temizleyin, çünkü yemek artıkları en iyi bu şekilde çözülür. Zorlu yemek kalıntıları yumuşak bir sünger veya yumuşak ve esnek kıllı bir fırçayla hafifçe temizlenir.
- Lekeleri ve kireç artıklarını önlemek için ürünü yıkadıktan hemen sonra kurulayın. Olası kireç lekeleri sirkeli su ile kolayca temizlenebilir.
- Ürünü kuru halde saklayın.
- Örneğin paslanmaz çelik çatal-bıçaktan dolayı metal aşınması oluşursa, beyaz emaye üst yüzeyinde siyah lekeler meydana gelebilir. Bu lekeler özel bir emaye temizleyici ile giderilebilir.



www.tchibo.de/anleitungen
www.tchibo.de/instructions
www.fr.tchibo.ch/notices
www.tchibo.cz/navody
www.tchibo.pl/instrukcje
www.tchibo.sk/navody
www.tchibo.hu/utmutatok
www.tchibo.com.tr/kilavuzlar

Artikelnummer | Product number
Référence | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku
Cikkszám | Ürün numarası: 664 357

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18,
22297 Hamburg, Germany

www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz
www.tchibo.pl • www.tchibo.sk • www.tchibo.hu
www.tchibo.com.tr